



D Gebrauchsanleitung für partikelfiltrierende Halbmasken FFP1, FFP2, FFP3

- Die Gebrauchsanleitung des Herstellers ist zu beachten.
- Lagertemperatur von -30 °C bis +70 °C
- Luftfeuchtigkeit im Lagerraum darf nicht höher als 80 %
- Haltbarkeitsdatum – bei vorgeschriebener Lagerung – siehe Aufkleber

Verwendungsweck
Die partikelfiltrierende Halbmaske ist ein vollständiges Atemschutzgerät, das ganz oder überwiegend aus Filtermaterial besteht.

Partikelfiltrierende Halbmasken werden ausschließlich zum Atemschutz gegen nicht leichtflüchtige feste oder flüssige Partikel (Stäube, Rauch, Aerosole, Aerosolene) eingesetzt.

Voraussetzungen für den Gebrauch partikelfiltrierender Halbmasken

- Die Gebrauchsdauer darf höchstens eine Arbeitsschicht betragen.
- Nationale Vorschriften sind zu beachten, z.B.: BGR 190 (ehemals ZH/1703) – Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten BGI 504-26

Auswahlkriterien für die spezielle arbeitsmedizinische Vorsorge nach dem Arbeitsschutzesrechtlichen Grundsatz, G26 „Atemschutzgeräte“.

Die Gebrauchsanleitung muss gelesen und verstanden werden.

Der Benutzer muss mit dem Gebrauch und Handhabung des Gerätes vertraut sein.

Der Saerstof Gehalt der Atemluft muss mindestens 90 % betragen.

Unbelüftete Behälter, Gruben, Kanäle und kleine Räume dürfen mit partikelfiltrierenden Halbmasken nicht betreten werden.

Art und Konzentration der Gefahrstoffe müssen bekannt sein.

Partikel und Partikelgrößen müssen schützen nicht gegen Gase und Dämpfe.

Bei unangenehmen hohen Atemwiderstand ist die Maske zu wechseln.

Atemschutzgeräte sind entsprechend Art und Konzentration der Gefahrstoffe auszuwählen.

Atemschutzgeräte sind ungeeignet bei Personen mit Barten, Koteletten oder tiefer Narben im Bereich der Dichtstellen der Atemschlussstücke.

Bei Gefahr von Sauerstoffmangel, zu hoher Gefahrenstufe Konzentration oder unbekannten Verhältnissen sind umgebungsunabhängige Isoliergeräte zu verwenden.

Kontrollen vor Gebrauch
• Die partikelfiltrierende Halbmaske soll vor Gebrauch nach Haltbarkeitsdatum und sichtbaren Beschädigungen überprüft werden.

• Beschädigte oder atemseitig verschmutzte partikelfiltrierende Halbmasken, oder partikelfiltrierende Halbmasken bei denen das Lagerablaufdatum überschritten ist, dürfen nicht verwendet werden.

Aufsetzzeitung

• Legen Sie die Maske so in die Hand, dass die Kopfbänder nach unten hängen (s. Bild 1 auf Box).

• Setzen Sie die Maske unter dem Kinn an, den Nasenclip nach oben (s. Bild 2 auf Box).

• Positionieren Sie das untere Band um den Nacken und das obere über den Stirnrand, oberhalb der Ohren (s. Bild 3 auf Box).

• Passen Sie mit beiden Händen den Nasenclip Ihrem Nasenrücken an (s. Bild 4 auf Box).

• Für FFP3 NR D Masken: Ziehen Sie die Kopfbänder fest, so dass ein optimale Dichtstift erreicht wird (s. Bild 5 auf Box).

• Überprüfen Sie die Sitz der Maske auf Dichtheit. Legen Sie beide Hände um die Maske und atmen Sie kräftig auf. Luftaustritt am Nasenclip muss nicht eintreten. Bei Leckagen ist der Nasenclip zu justieren.

Maske kann nur dann dichten, wenn der Nasenclip anpassung an einen besseren Dichtstift zu erreichen (Bei FFP3 NR D Formmasken ziehen Sie die Kopfbänder fest).

• Wenn Sie keinen Dichtstift erreichen, betreten Sie nicht den Arbeitsplatz.

Lagerung und Konserierung:

• Die partikelfiltrierenden Halbmasken sollen in geschlossenen und unbeschädigten Verpackungen des Herstellers gelagert werden in Räumen mit Luftfeuchtigkeiten unter 80 % und Raumtemperaturen von -30 °C bis +70 °C.

• Bei vorgeschriebener Lagerung beträgt die Lagerzeit 36 Monate.

• Die Halbmasken sollen vor ätzenden chemischen Substanzen, Feuchtigkeit und Schmutz geschützt werden.

Wiederverwendbarkeit

Masken mit NR-Kennzeichnung sind nicht wieder verwendbar.

Einsatzgrenzen

Gerätekategorie	Wertfaches des Grenzwertes (GW)	Bemerkungen, Einschränkungen
Partikelfiltrierende Halbmaske FFP1	4	Nicht gegen Partikel körperfremder und radioaktiver Stoffe, Mikroorganismen (Bakterien, Viren und Pilze) und Enzyme.
Partikelfiltrierende Halbmaske FFP2	10	Nicht gegen Partikel radioaktiver Stoffe, Viren und Enzyme.
Partikelfiltrierende Halbmaske FFP3	30	–

* GW sind z. B. die in der TRGS 900 aufgeführten Grenzwerte in der Luft am Arbeitsplatz – MAK- und TRK – Werte. (MAK = maximale Arbeitskonzentration; TRK = technische Richtkonzentration)

GB Instructions for FFP1, FFP2 and FFP3 Respirator Masks

1) See information supplied by the manufacturer.

2) Storage temperature between -30 °C and +70 °C.

3) Relative humidity in storage areas must be below 80%.

4) For shelf life with correct storage – see sticker.

Intended use

Filtering half masks provide respiratory protection and are entirely or substantially constructed of filtering material.

Filtering half masks are designed to protect against highly volatile solids or liquid particles (dusts, fumes, aerosols, aerosol mist).

Conditions for use of filtering half masks:

- A respirator mask shall not be used for more than one shift.
- Adherence to national regulations.
- The instructions must be read, understood and observed at all times.
- Wearers must be familiar with the use of the masks.
- The atmosphere must contain at least 17% oxygen.
- Never wear a filtering half mask to enter non-ventilated containers, shafts, sewers or small rooms.
- The type and concentration of the hazardous substances must be known.

- Filtering half masks do not protect the wearer against gases and vapours.
- Discard and replace a mask if breathing resistance increases.
- Select respirator masks according to the type and concentration of the hazardous substances.
- Respirator masks should not be worn by people with a beard, mustache, sideburns or facial scarring which cross the respirator sealing surface.
- In the event of oxygen deficiency, excessive concentration of toxic substances or unknown ambient conditions, isolators which function regardless of ambient conditions should be used.

- Inspection prior to use**
- Prior to use of respirator masks, always check their shelf life and ensure there are no visible signs of soiling or damage.
 - A filtering half mask should never be used if it has become damaged or soiled, or has exceeded its shelf life.

- Fitting instructions**
- Always breathe in your hand with the fingertips at the nose piece.
 - Position the respirator under your chin with the nose clip up (see fig. 1 on box).
 - Position the lower head strap around the neck, and the upper head strap around the back of the head, above the ears (see fig. 3 on box).
 - Using both hands, adjust the nose clip to the shape of the bridge of the nose (see fig. 4 on box).
 - For filtering masks: Tighten the adjustable head straps so that the mask is firmly in position around the line of contact (see fig. 5 on box).
 - Check position and seal: Hold both hands around the mask and exhale sharply. If any air flows around the nose, re-adjust the nose clip. If air leaks are noted at the respirator, turn the head straps to achieve a better seal (With FFP3 NR D cup shape masks, tighten the head straps further).
 - If you cannot achieve a proper fit do not enter the contaminated area.

- Storage and maintenance**
- The filtering half masks must be stored in their original sealed and undamaged packaging in rooms with a relative humidity of less than 80% and temperatures between -30 °C and +70 °C.
 - When stored correctly, the shelf life of the half masks is 36 months (3 years).
 - The half masks must be protected against aggressive chemicals, moisture and soiling.

Reusability

Respirator masks marked NR cannot be reused.

Application range

Classification	Max. Workplace Exposure Limit (WEI*)	Comment, Restrictions
Filtering half mask FFP1	4	Does not protect against particles of cancer-causing and radioactive substances, bacteria, viruses and fungi and their spores and enzymes.
Filtering half mask FFP2	10	Does not protect against radioactive substances, viruses and enzymes.
Filtering half mask FFP3	30	for UK: 20

* WEL – maximum permissible workplace exposure limit

F Notice d'utilisation et d'information pour demi-masques filtrants FFP1, FFP2 et FFP3

- Veuillez consulter les informations fournies par le fabricant.
- Plage de température de stockage : de -30 °C à +70 °C
- Humidité dans les locaux de stockage : inférieure à 80 %
- Date de péremption pour une conservation respectant les conditions de stockage prescrites : voir l'emballage.

G Milieu d'utilisation du demi-masque

Le demi-masque est un équipement complet pour la protection du système respiratoire de l'utilisateur, entièrement ou partiellement constitué de matériaux filtrants.

Les demi-masques sont des équipements conçus exclusivement pour protéger le système respiratoire contre les particules solides ou liquides non volatiles, telles que : poussières, fumées, aerosols et brouillards d'aérosol.

Conditions d'utilisation des demi-masques :

- La durée d'utilisation du demi-masque ne doit pas dépasser une journée de travail.
- La conservation locale doit être observée.
- Les instructions de cette notice d'utilisation doivent être lues et appliquées.
- L'utilisateur doit être informé de la façon dont il doit utiliser cet équipement et savoir l'utiliser.

La concentration d'oxygène dans l'air respiré doit être au minimum de 19 %.

Les demi-masques filtrants ne doivent pas être utilisés dans des environnements des fosses, des canaux et de petites pièces à la ventilation insuffisante.

La concentration et le type de particules contaminantes dans l'environnement doivent être identifiés.

Les demi-masques ne protègent pas contre les gaz et les vapeurs.

Si la résistance respiratoire est trop élevée, le masque est à changer.

La sélection de l'équipement qui convient pour la protection des voies respiratoires dépend de la concentration et du type de particules contaminantes dans l'environnement.

Les appareils de protection respiratoire ne peuvent pas être portés par des personnes ayant une barbe, des favoris ou de profondes cicatrices situées dans la ligne d'étanchéité de la pièce faciale.

En cas de risque de déficience en oxygène, une concentration trop élevée de particules contaminantes dans l'environnement ou de conditions de travail inconnues, un équipement isolant l'utilisateur de son environnement doit être utilisé.

Contrôles avant utilisation

- Avant l'utilisation du masque, vérifier la date de péremption sur l'emballage. La date de péremption doit être dans les différents éléments du masque.
- Les demi-masques endommagés, dont les éléments en contact avec le circuit respiratoire sont dégradés, ne doivent pas être utilisés.

La date de péremption pour une conservation respectant les conditions de stockage prescrites : voir l'emballage.

Istruzioni d'uso delle mascherine filtranti FFP1, FFP2, FFP3

- Consultare le informazioni fornite dal produttore
- Temperatura di conservazione tra -30 °C e +70 °C
- Umidità di conservazione non superiore al 80%
- Per la data di scadenza, in caso di conservazione corretta, vedere etichetta

Uso previsto

- Per il uso del respiratore deve essere misurata la temperatura dell'aria ambiente e la concentrazione di sostanze pericolose.
- Le mascherine filtranti servono unicamente a proteggere le vie respiratorie contro le particole solide e liquide, come polveri, fumi, aerosoli e nebbie.

Instructions for the use of the respirator

- Per il uso del respiratore deve essere misurata la temperatura dell'aria ambiente e la concentrazione di sostanze pericolose.
- Le mascherine filtranti non possono essere usate per proteggere le vie respiratorie contro le sostanze chimiche irritanti, l'umidità e lo sporco.
- Le mascherine filtranti non sono riutilizzabili.

Conservazione e conservazione

- Le mascherine filtranti vanno conservate negli imballaggi del produttore, chiusi e non danneggiati, in ambienti con umidità inferiore al 80% e temperatura compresa tra -30 °C e +70 °C.
- Se la conservazione è corretta, la durata è di 36 mesi.
- Le mascherine vanno protette contro le sostanze chimiche irritanti, l'umidità e lo sporco.

Riutilizzabilità

Le mascherine con contrassegno NR sono riutilizzabili.

Limiti di impiego

Classe del dispositivo	Valori limite	Note, limitazioni
Mascherina filtrante FFP1	4	Non protegge contro le particelle di sostanze cancerogene e radioattive, microrganismi (batteri, virus, funghi e loro derivati) ed enzimi.

Controlli avanti utilizzo

- Prima di utilizzare la mascherina filtrante, verificare la data di péremption sulla scatola e sulla mascherina.
- Le mascherine filtranti sono state fatte per essere usate una volta.
- Le mascherine filtranti non sono state fatte per essere usate più volte.

Instructions d'application

- Tenere la masche dans la main de façon à faire pendre les bandes de fixation (illustration 1 sur l'emballage).
- Positionner les masques sous le menton, le pince-nez dirigé vers le haut (illustration 2 sur l'emballage).
- Passer la bande de fixation inférieure autour du cou et la bande de fixation supérieure à l'arrière de la tête, au dessus des oreilles (illustration 3 sur l'emballage).
- Des deux mains, adapter le pince-nez à l'arrière de votre tête (illustration 4 sur l'emballage).
- Pour les masques FFP3 NR D : serrez bien les bandes de fixation afin de garantir une application parfaitement étanche (illustration 5 sur l'emballage).
- Vérifier l'ensemble de la masque pour s'assurer qu'il est parfaitement étanche (fig. 1 a la page 1).

Conseil et stockage

